

## **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNOG SPORAZUMA O ŠEĆERU IZ 1992. GODINE**

### **I. Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine (u daljnjem tekstu "Sporazum")**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine sadržana je u odredbi članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 41/2001 - pročišćeni tekst i 55/2001 - ispravak).

### **II. Ocjena stanja i osnovna pitanja koja se predlažu urediti Zakonom o potvrđivanju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine**

Međunarodni sporazum o šećeru iz 1992. usvojen je na Konferenciji Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju održanoj 20. ožujka 1992. godine i stupio je na snagu 10. prosinca 1996. godine, te je do sada 58 država postalo strankom predmetnog Sporazuma. Međunarodni sporazum o šećeru iz 1992. godine zadržao je kontinuitet, sjedište te strukturu međunarodne organizacije za šećer“.

Međunarodna organizacija za šećer (ISO – International Sugar Organization) je međudržavna organizacija sa sjedištem u Londonu koja upravlja Međunarodnim sporazumom o šećeru, usvojenim u Ženevi 1992. godine pod okriljem Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju. Cilj ISO-a je unapređivanje međunarodne suradnje u području proizvodnje i trgovine šećerom. Danas ISO broji 78 zemalja članica, uključujući Europsku Uniju i njezinih 27 država članica.

ISO je osnovana u okviru Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1968. godine, a nastavila je djelovati sukladno Međunarodnim sporazumima o šećeru iz 1973., 1977., 1984. te 1987. godine. ISO danas djeluje na temelju odredbi *Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine*.

ISO djeluje putem Međunarodnog vijeća za šećer. Vijeće se sastaje, u pravilu, dva puta godišnje kako bi se raspravila i izvršila analiza stanja svjetskog tržišta šećera. Vijeće čini po jedan predstavnik svake zemlje članice. Iako je ISO međudržavna organizacija, a Međunarodnom sporazumu o šećeru iz 1992. godine pristupaju države, one mogu, ukoliko se za to ukaže potreba, imenovati u rad Vijeća i predstavnike gospodarskog sektora.

Vijeće obavlja sve potrebne dogovore za savjetovanje ili suradnju s Ujedinjenim narodima ili njihovim tijelima, posebice s Konferencijom Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju, Svjetskom organizacijom za hranu i poljoprivredu (FAO) te ostalim specijaliziranim ustanovama Ujedinjenih naroda i ostalim odgovarajućim međuvladinim organizacijama kao što su Organizacija za ekonomsku suradnju i razvitak (OECD), Svjetska trgovinska organizacija (WTO), Svjetska zdravstvena organizacija (WHO), Svjetska organizacija za istraživanje šećera (WSRO), Svjetsko udruženje proizvođača šećerne repe i šećerne trske (WABCG), Europski savez proizvođača šećerne repe (CIBE) te Europski odbor prerađivača šećera (CEFS).

Imajući u vidu rastuće promjene na globalnoj razini te reformu tržišta šećera u Europskoj uniji, pristupanje ISO-u omogućilo bi Republici Hrvatskoj da sudjeluje u procesu odlučivanja u pitanjima o budućnosti industrije šećera i alternativne proizvodnje u svijetu.

S obzirom na značaj šećera u ukupnoj hrvatskoj poljoprivredno-prehrambenoj proizvodnji te posebice na strateški značaj tog proizvoda u izvozu, pristupanje Sporazumu smatra se korisnim u gospodarskom smislu (šećer, naime, u našem poljoprivrednom izvozu sudjeluje s 15 %, te je naš najvažniji proizvod u izvozu u EU), a posebno u području međunarodno - tehničke suradnje, normizacije međunarodne trgovine proizvoda od šećera, te razvoju međunarodne trgovine šećerom.

Svojom učlanjenjem u ISO, Republika Hrvatska će se obvezati, osim na uplatu članarine, dostavljati mjesečne i godišnje statističke podatke o proizvodnji, potrošnji i trgovini šećerom u Hrvatskoj. S druge strane, ISO omogućuje Hrvatskoj dobivanje informacija o svjetskoj proizvodnji, cijenama, izvozu i uvozu, potrošnji i zalihama šećera (uključujući sirovi i prerađeni šećer) te ostalih sladila, kao i o porezima na šećer i ostala sladila.

### **Cilj koji se Zakonom želi postići**

Ciljevi Sporazuma jesu unaprijediti međunarodnu suradnju na polju razvoja svjetskog šećera te ostalih područja vezanih uz šećer; ponuditi forum za međuvladina savjetovanja o šećeru te o načinima unaprjeđenja svjetskog tržišta šećera; pojednostaviti trgovinu prikupljanjem i objavljivanjem podataka o svjetskom tržištu šećera i ostalih zaslađivača te poticati veću potražnju za šećerom, pogotovo kod netradicionalnih korisnika.

### **III. Osnovna pitanja koja se predlažu urediti Zakonom**

Ovim Zakonom se predlaže potvrđivanje Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine kako bi njegove odredbe u skladu s člankom 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske. Nadalje, definira se način podmirivanja financijskih obveza koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zemlju pristupnicu Sporazumu te se uređuje udio Republike Hrvatske u financiranju svih komponenti Sporazuma te nadležnost nad provedbom Sporazuma.

### **IV. Ocjena sredstava potrebnih za provođenje Zakona**

Svaka članica Sporazuma raspolaže brojem glasova određenih u skladu s odredbom članka 25. Sporazuma te svake godine uplaćuje svoj doprinos u upravni proračun u skladu sa svojim unutarnjim zakonodavstvom i preuzetim međunarodnim obvezama. Pristupanjem Sporazumu Republika Hrvatska dobit će 7 glasova te će godišnji doprinos iznositi 3.492 funti (protuvrijednost: 41.916,00 kuna).

Navedena sredstva planirana su u Državnom proračunu tijekom provedbe u razdoblju 2008 – 2010. godine, te se odnose na plaćanje članarine u međunarodnoj organizaciji za šećer ISO, počevši od 2008. godine.

Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva planira rashode u okviru podmirenja članarine kao s ostalim međunarodnim organizacijama iz područja poljoprivredne djelatnosti.

## **V. Prijedlog za donošenje Zakona o potvrđivanju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine po hitnom postupku**

Temelj za donošenje Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. stavku 1. Poslovnika Hrvatskog sabora (Narodne novine, br. 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002 i 58/2004) i to u drugim osobito opravdanim razlozima.

Imajući u vidu značenje proizvodnje šećera u RH, zatim proces pridruživanja Hrvatske Europskoj uniji te reforme tržišta šećera u EU, pristupanje ISO-u omogućilo bi Republici Hrvatskoj da sudjeluje u procesu odlučivanja u pitanjima o budućnosti industrije šećera i alternativne proizvodnje u svijetu. Ukoliko proces ratifikacije ne bi bio okončan u ovoj godini postoji opasnost da izgubimo cijelu iduću kalendarsku godinu kao punopravni član ove organizacije.

Polazeći od navedenog a s obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA  
O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNOG SPORAZUMA O ŠEĆERU  
IZ 1992. GODINE**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Međunarodni sporazum o šećeru iz 1992. godine, usvojen 20. ožujka 1992. godine u Ženevi, u izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

## MEĐUNARODNI SPORAZUM O ŠEĆERU IZ 1992. GODINE

### POGLAVLJE I. CILJEVI

#### Članak 1.

##### Ciljevi

Ciljevi Međunarodnog sporazuma za šećer iz 1992. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum), imajući na umu uvjete rezolucije broj 93 (IV) usvojene na Konferenciji Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju, navedeni su kako slijedi:

- (a) unaprijediti međunarodnu suradnju na polju razvoja svjetskog šećera te ostalih područja vezanih uz šećer;
- (b) ponuditi forum za međuvladina savjetovanja o šećeru te o načinima unaprjeđenja svjetskog tržišta šećera;
- (c) pojednostaviti trgovinu prikupljanjem i objavljivanjem podataka o svjetskom tržištu šećera i ostalih zaslađivača;
- (d) poticati veću potražnju za šećerom, pogotovo kod netradicionalnih korisnika.

### POGLAVLJE II. DEFINICIJE

#### Članak 2.

##### Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

1. "Organizacija" označava Međunarodnu organizaciju za šećer iz članka 3.;
2. "Vijeće" označava Međunarodno vijeće za šećer iz članka 3. stavka 3.;
3. "Članica" označava stranku ovoga Sporazuma;
4. "Posebno glasovanje" označava glasovanje koje zahtijeva najmanje dvije trećine glasova članica koje su prisutne i koje glasuju, pod uvjetom da su te dvije trećine glasova glasovi članica koje su prisutne i koje glasuju;
5. „Natpolovična većina“ označava glasovanja koje zahtijeva više od polovice ukupnih glasova članica koje su prisutne i koje glasuju, pod uvjetom da glasuju najmanje polovica članica koje su prisutne i koje glasuju;
6. "Godina" označava kalendarsku godinu;
7. "Šećer" označava šećer u bilo kojem od svojih priznatih komercijalnih oblika dobivenih iz šećerne trske ili šećerne repe, uključujući jestive i ukrasne melase, sirupe te sve ostale vrste tekućeg šećera, no ne uključujući završne melase ili nekvalitetne vrste nerafiniranog šećera dobivenog primitivnim tehnikama;
8. "Stupanje na snagu" označava datum s kojim ovaj Sporazum stupa na snagu privremeno ili konačno, kao što je određeno člankom 40.;

9. "Slobodno tržište" označava ukupan neto uvoz svjetskog tržišta, osim onog koji proizlazi iz provedbe posebnih dogovora kao što je definirano u poglavlju IX. Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1977. godine;

10. "Svjetsko tržište" označava međunarodno tržište šećera te se odnosi kako na šećer koji se prodaje na slobodnom tržištu tako i na šećer kojim se trguje pod posebnim dogovorima kao što je definirano u poglavlju IX. Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1977. godine;

### **POGLAVLJE III. MEĐUNARODNA ORGANIZACIJA ZA ŠEĆER**

#### **Članak 3.**

##### **Kontinuitet, sjedište te struktura Međunarodne organizacije za šećer**

1. Organizacija je osnovana u okviru Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1968. godine, nastavila je postojati pod Međunarodnim sporazumima o šećeru iz 1973., 1977., 1984. te 1987. godine te nastavlja postojati temeljem ovog Sporazuma u svrhu primjene i nadgledavanja njegove provedbe, s članstvom, ovlastima i djelatnostima utvrđenim ovim Sporazumom.

2. Sjedište organizacije je u Londonu osim ako Vijeće, posebnim glasovanjem, ne odluči drugačije.

3. Organizacija djeluje putem Međunarodnog vijeća za šećer, putem Administrativnog odbora, izvršnog direktora te ostalog osoblja.

#### **Članak 4.**

##### **Članstvo organizacije**

Svaka stranka ovog Sporazuma je članica Organizacije.

#### **Članak 5.**

##### **Članstvo međuvladinih organizacija**

Svako pozivanje u ovom Sporazumu na »vladu« ili »vlade« tumačit će se tako da uključuje Europsku ekonomsku zajednicu i bilo koju međuvladinu organizaciju koja je nadležna za pregovaranje, sklapanje i primjenu međunarodnih ugovora, posebice robnih sporazuma. Sukladno tome, svako pozivanje u ovom Sporazumu na potpisivanje, ratifikaciju, prihvrat ili odobrenje, ili na obavijest o privremenoj primjeni ili pristupu tumačit će se, u slučaju međuvladinih organizacija, tako da uključuje pozivanje na potpisivanje, ratifikaciju, prihvrat ili odobrenje, obavijest o privremenoj primjeni ili pristupanju od strane međuvladinih organizacija.

#### **Članak 6.**

##### **Povlastice i imuniteti**

1. Organizacija posjeduje međunarodnu pravnu osobnost.

2. Organizacija ima sposobnost sklapati ugovore, stjecati i raspolagati pokretnom i nepokretnom imovinom te pokretati pravne postupke.

3. Status, povlastice i imuniteti Organizacije duž područja Ujedinjene Kraljevine i dalje su uređena Sporazumom o sjedištu između Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Međunarodne organizacije za šećer potpisanom u Londonu 29. svibnja 1969. s onim izmjenama i dopunama koje bi mogle biti potrebne u svrhu odgovarajućeg djelovanja ovog Sporazuma.

4. Ukoliko se sjedište Organizacije premjesti u zemlju koja je članica Organizacije, ta je članica dužna, što prije, sklopiti s Organizacijom sporazum kojeg će odobriti Vijeće, o statusu, povlasticama i imunitetu Organizacije, njezinog izvršnog direktora, osoblja te predstavnika stranaka u toj zemlji zbog potreba izvršavanja njihovih dužnosti.

5. Ukoliko nisu dogovoreni drugačiji načini oporezivanja od onih definiranih u stavku 4. ovog članka te u očekivanju sklapanja sporazuma novi član domaćin će;

(a) izuzeti od oporezivanja naknade koju Organizacija isplaćuje svojim zaposlenicima, osim ako se takvo izuzeće ne mora primijeniti na vlastite državljane i

(b) izuzeti od oporezivanja sredstva, prihode i ostalu imovinu Organizacije.

6. Ukoliko se sjedište Organizacije premjesti u zemlju koja nije član Organizacije, Vijeće je dužno, prije samog premještanja, pribaviti pisanu potvrdu vlade dotične zemlje:

(a) da će. u što kraćem roku, sklopiti sporazum s Organizacijom kao što je navedeno u stavku 4. ovog članka i

(b) da će u očekivanju sklapanja takvog sporazuma, odobriti izuzeća predviđena u stavku 5. ovog članka.

7. Vijeće će nastojati sklopiti sporazum kao što je predviđeno u stavku 4. ovog članka s vladom države u koju će se premjestiti sjedište Organizacije prije no što se sam premještaj izvrši.

## **POGLAVLJE IV. MEĐUNARODNO VIJEĆE ZA ŠEĆER**

### **Članak 7.**

#### **Sastav Međunarodnog vijeća za šećer**

1. Najviše tijelo Organizacije je Međunarodno vijeće za šećer koje se sastoji od svih članica Organizacije.

2. Vijeće se sastoji od po jednog predstavnika svake članice, te svaka članica ukoliko to želi, može imenovati jednog ili više zamjenika. Nadalje, svaka članica može imenovati jednog ili više savjetnika svog predstavnika ili njegov zamjenika.

### **Članak 8.**

#### **Ovlasti i dužnosti Vijeća**

1. Vijeće izvršava sve ovlasti i obavlja sve djelatnosti ili omogućuje obavljenje djelatnosti potrebnih za izvršenje odredbi ovog Sporazuma te za provođenje likvidacije Fonda za financiranje zaliha utemeljenog člankom 49. Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1977. godine; kao što je Vijeće temeljem tog Sporazuma prenijelo ovlasti Vijeću iz Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1984. godine i Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987., sukladno članku 8. stavku 1. potonjeg Sporazuma.

2. Vijeće posebnim glasovanjem donosi pravila i propise koji su potrebni za izvršavanje odredbi ovog Sporazuma, a koji su sa Sporazumom suglasni uključujući poslovnik za Vijeće i odbore Vijeća, financijske propise te propise o osoblju Organizacije. Vijeće može, u svojem poslovniku, propisati postupak prava kojem može bez sastanka odlučivati o pojedinim pitanjima.
3. Vijeće vodi evidencije koje su, sukladno ovom Sporazumu, potrebne za obavljanje njegovih dužnosti kao i ostale evidencije koje smatra potrebnim.
4. Vijeće objavljuje godišnji izvještaj te ostale informacije ukoliko to smatra potrebnim.

## **Članak 9.**

### **Predsjedatelj i dopredsjedatelj Vijeća**

1. Vijeće svake godine između članova izaslanstava bira predsjedatelja i dopredsjedatelja koji mogu biti ponovno izabrani te ne primaju naknadu od Organizacije.
2. Dopredsjedatelj zamjenjuje predsjedatelja u slučaju odsutnosti. U slučaju privremene odsutnosti i predsjedatelja i dopredsjedatelja ili trajne odsutnosti jednog ili obojice, Vijeće može između izaslanstva izabrati nove dužnosnike, bilo privremene ili trajne kako je prikladno.
3. Ni predsjedatelj ni bilo koji drugi dužnosnik koji predsjedava sastancima nema pravo glasa. No, oni imaju pravo imenovati drugu osobu koja će moći glasovati u ime članice koju predstavljaju.

## **Članak 10.**

### **Zasjedanja Vijeća**

1. Vijeće u pravilu održava redovne sjednice jednom godišnje.
2. Nadalje, Vijeće se također može sastati na izvanrednoj sjednici ukoliko to samo odluči ili na zahtijev:
  - (a) bilo kojih pet članica;
  - (b) dvije ili više članica koje zajedno raspolažu s 250 ili više glasova prema članku 11. kao što je određeno člankom 25.; ili
  - (c) Administrativni odbor.
3. Obavijest o zasjedanju šalje se članicama barem 30 dana ranije, osim u hitnim slučajevima kada se obavijest mora dostaviti barem deset dana ranije.
4. Vijeće se sastaje u sjedištu Organizacije, osim ako Vijeće, posebnim glasovanjem, odluči drugačije. Ako bilo koja članica predloži da se Vijeće sastane negdje drugdje, a ne u sjedištu Organizacije te se Vijeće s takvim prijedlogom složi, ta će članica snositi dodatne troškove koje ovakav sastanak nameće.

## **Članak 11.**

### **Glasovi**

1. Za potrebe glasovanja ovim je Sporazumom utvrđeno da će se članicama podijeliti ukupno 2000 glasova koji će biti raspoređeni kao što je određeno člankom 25.



2. U slučaju da se jednoj članici suspendira glasačko pravo na temelju članka 26. stavka 2. glasovi te članice će se raspodijeliti ostalim članicama sukladno njihovim udjelima utvrđenim člankom 25. Isti postupak će se primijeniti kada članica povratu svoja glasačka prava, što znači da će i dotična članica biti uključena u raspodjelu glasova.

## **Članak 12.**

### **Postupak glasovanja Vijeća**

1. Svaka članica ima pravo glasati onim brojem glasova kojim raspolaže sukladno članku 11. kao što je utvrđeno člankom 25. Nema pravo dijeliti takve glasove.
2. Putem pisane obavijesti predsjedatelju, članica može ovlastiti bilo koju drugu članicu da zastupa njezine interese te da umjesto nje glasuje na sastanku ili sastancima Vijeća. Preslike takvih ovlaštenja razmotriti će odbor za vjerodajnice osnovan na temelju poslovnika Vijeća.
3. Članica koju je druga članica ovlastila da daje u njezino ime glasove iz članka 11. kao što je utvrđeno člankom 25., daje glasove sukladno dobivenoj ovlasti te stavku 2. ovog članka.

## **Članak 13.**

### **Odluke Vijeća**

1. Vijeće sve odluke i preporuke u načelu donosi konsenzusom. Ukoliko konsenzus nije postignut, odluke i preporuke se donose natpolovičnom većinom glasova osim ako ovaj Sporazum ne predviđa posebno glasovanje.
2. Postižući dovoljan broj glasova za određenu odluku Vijeća, glasovi suzdržanih članica neće se u datom slučaju, računati niti će se smatrati da su dotične članice glasovali u smislu definicija iz točaka 4. ili 5. članka 2. Ukoliko članica iskoristi odredbe članka 12. te se njezini glasovi daju na sastanku Vijeća, smatrat će se, za potrebe stavka 1. ovog članka, da je dotična članica bila prisutna i glasala.
3. Sve odluke Vijeća donijete temeljem ovog Sporazuma biti će obvezujuće za članice.

## **Članak 14.**

### **Suradnja s ostalim organizacijama**

1. Vijeće će obaviti sve potrebne dogovore za savjetovanje ili suradnju s Ujedinjenim narodima ili njihovim tijelima, posebice s Konferencijom Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju, sa Organizacijom Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu (FAO) te ostalim specijaliziranim ustanovama Ujedinjenih naroda te ostalim odgovarajućim međuvladinim organizacijama.
2. Vijeće će, imajući na umu specifičnu ulogu Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju (UNCTAD) u međunarodnoj robnoj trgovini, obavještavati UNCTAD o svojim aktivnostima i programima rada.
3. Vijeće također može poduzimati sve potrebne mjere za održavanje djelotvornih kontakata s međunarodnim organizacijama proizvođača šećera i prerađivača šećera.

## **Članak 15.**

### **Odnosi s Općim robnim fondom**

1. Organizacija će u potpunosti koristiti sredstva Općeg robnog fonda.
2. U odnosu na provedbu bilo kojeg projekta na temelju stavka 1. ovog članka, Organizacija ne djeluje kao izvršno tijelo niti preuzima ikakvu financijsku obvezu za jamstva koja su dale pojedine članice ili drugi subjekti. Niti jedna članica ne snosi na temelju svog članstva u Organizaciji odgovornost za obveze koje su nastale temeljem primanja ili davanja zajmova od strane druge članice ili subjekta, a u vezi s takvim projektima.

## **Članak 16.**

### **Prisustvo promatrača**

1. Organizacija može pozvati bilo koju državu koja nije članica Organizacije da nazoči sastancima u svojstvu promatrača.
2. Vijeće može isto tako pozvati bilo koju od organizacija navedenih u članku 14. stavku 1. da nazoči sastancima u svojstvu promatrača.

## **Članak 17.**

### **Kvorum za Vijeće**

Kvorum koji je potreban za svako zasjedanje Vijeća jest nazočnost više od dvije trećine članica, to jest da tako prisutni članice raspoložu s najmanje dvije trećine od ukupnog broja glasova svih članica prema članku 11. kao što je određeno člankom 25. U slučaju nepostojanja kvoruma na dan na koji je predviđeno otvaranja zasjedanja te ili ukoliko tijekom jednog od zasjedanja Vijeća ne postoji kvorum tijekom tri uzastopna sastanka, zasjedanje Vijeća se odgađa za sedam dana; za to vrijeme, te tijekom preostalog trajanja zasjedanja kvorum će činiti nazočnost više od polovice svih članica, što znači da prisutne članice raspoložu s polovicom ukupnih glasova svih članica prema članku 11. kao što je određeno člankom 25. Zastupljenost sukladno članku 12. stavku 2. smatrati će se nazočnim.

## **POGLAVLJE V. ADMINISTRATIVNI ODBOR**

## **Članak 18.**

### **Sastav Administrativnog odbora**

1. Administrativni odbor se sastoji od 18 članica. Deset članica je, u načelu, deset članica s najvećim financijskim udjelom u svakoj godini dok se ostalih osam članica bira između ostalih članica Vijeća.
2. Ukoliko jedna ili više od deset članica s najvećim financijskim udjelom svake godine ne želi biti automatski imenovan u Administrativni odbor, izostatanak jedne ili više članica nadoknađuje se imenovanjem sljedeće članice s najvećim financijskim udjelom ili članice koja želi imenovanje. Jednom kada je deset članica imenovano u Administrativni odbor, ostalih osam članica biraju se između ostalih članica Vijeća.

3. Izbor dodatnih osam članica se odvija svake godine na temelju broja glasova sukladno članku 11. kao što je određeno u članku 25. Članice imenovane u Administrativni odbor temeljem odredbi stavka 1. ili 2. ovog članka nemaju pravo glasovanja u ovim izborima.
4. Ni jedna članica nema pravo biti u Administrativnom odboru ukoliko nije uplatila svoje doprinose sukladno članku 26.
5. Svaka članica Administrativnog odbora imenuje jednog zastupnika te može imenovati jednog ili više zamjenika ili savjetnika. Osim toga, sve članice Vijeća imaju pravo nazočiti na sastancima Odbora u svojstvu promatrača te mogu također biti pozvani da daju svoje mišljenje.
6. Administrativni odbor bira svake godine predsjedatelja i dopredsjedatelj. Predsjedatelj nema pravo glasa te može biti ponovno izabran. U odsustvu predsjedatelja, njegove dužnosti obavlja dopredsjedatelj.
7. Administrativni odbor se sastaje tri puta godišnje.
8. Administrativni odbor se sastaje u sjedištu Organizacije osim ako ne odluči drugačije. Ako bilo koja članica predloži da se Administrativni odbor sastane negdje drugdje, a ne u sjedištu Organizacije, te se Administrativni odbor s takvim prijedlogom suglasni, ta će članica snositi dodatne troškove koje ovakav sastanak nameće.

## **Članak 19.**

### **Biranje Administrativnog odbora**

1. Članice koje se svake godine odabiru između članica s najvećim financijskim udjelom sukladno postupku definiranom u stavkama 1. ili 2. članka 18. biti će imenovane u Administrativni odbor.
2. Odabir dodatnih osam članica Administrativnog odbora vrši se u Vijeću. Svaka članica koja na to ima pravo, temeljem članka 18. stavaka 1., 2. i 3., može dati glasove koje ima prema članku 11. kao što je određeno u članku 25. samo jednom kandidatu. Članica može nekom drugom kandidatu dati bilo koji broj glasova za koje posjeduje ovlaštenje temeljem članka 12. stavka 2. ovog Sporazuma. Izabrano će biti osam kandidata koji dobiju najviše glasova.
3. Ukoliko je nekom od članica Administrativnog odbora suspendirano pravo glasovanja temeljem bilo koje odredbe ovog Sporazuma, svaka članica koja je glasovala za njega ili mu je dodijelila svoje glasove sukladno ovom članku može, za vrijeme dok je takva suspenzija na snazi, dodijeliti svoje glasove bilo kojem drugom članu Odbora.
4. Ukoliko članica nominiran u Odbor temeljem odredbi stavaka 1. ili 2. članka 18. prestane biti članica Organizacije, njega će zamijeniti sljedeća članica s najvećim financijskim udjelom koja je voljna preuzeti to mjesto, te ukoliko je potrebno, održat će se ponovni izbori za dodatnu članicu Odbora. Ukoliko članica koja je izabrana u Odbor prestane biti članica Organizacije, odabrat će se zamjena dotične članice u Odboru. Bilo koja članica koja je glasovala ili dodijelila svoje glasove članici koji je prestala biti članica Organizacije te koja ne želi dati svoj glas članici koja je izabrana kao zamjena u Odboru, može svoje glasove dodijeliti bilo kojoj drugoj članici Odbora.

5. U posebnim okolnostima, te nakon savjetovanja s članicom Administrativnog odbora za koju je glasovala ili kojem je dodijelila glasove sukladno odredbama ovog članka, članica može povući svoje glasove od te članice u razdoblju do kraja godine. Dotična članica može dodijeliti svoje glasove drugoj članici Administrativnog odbora no ne može ih povući od druge članice u razdoblju do kraja godine. Članica Administrativnog odbora od kojeg su povučeni glasovi, zadržati će svoje mjesto u Administrativnom odboru do kraja godine. Bilo koja mjera poduzeta, sukladno odredbama ovog stavka, stupit će na snagu tek nakon što se predsjedatelj Administrativnog odbora u pisanom obliku izvijestiti o događaju.

## **Članak 20.**

### **Prenošenje ovlasti Vijeća na Administrativni odbor**

1. Vijeće može, posebnim glasovanjem, prenijeti na Administrativni odbor izvršavanje bilo koje od svojih ovlasti osim navedenih:

- (a) lokacija sjedišta Organizacije sukladno članku 3. stavku 2.;
- (b) imenovanje Izvršnog direktora te bilo kojeg višeg dužnosnika sukladno članku 23.;
- (c) usvajanje upravnog proračuna te procjena doprinosa na temelju članka 25.;
- (d) bilo koji zahtjev glavnom tajniku Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju za sazivanjem pregovaračke konferencije sukladno članku 35. stavku 2.;
- (e) preporuka izmjena i dopuna sukladno članku 44.;
- (f) produžetak ili prestanak ovog Sporazuma sukladno članku 45.

2. Vijeće može, u bilo kojem trenutku opozvati bilo koje ovlast koja je delegirana Administrativnom odboru.

## **Članak 21.**

### **Postupak glasovanja i odluke Administrativnog odbora**

1. Svaka članica Administrativnog odbora ima pravo dati broj glasova koje je od Administrativnog odbora dobio temeljem članka 19. te ne može podijeliti te glasove.

2. Svaka odluka koju donese Administrativni odbor zahtijeva jednaku većinu glasova koja bi bila potrebna za usvajanje takve odluke od strane Vijeća. Vijeće će se izvijestiti o istoj.

3. Svaka članica ima pravo žaliti se Vijeću na bilo koju odluku Administrativnog odbora, pod uvjetima koje Vijeće odredi u svom poslovniku.

## **Članak 22.**

### **Kvorum za Administrativni odbor**

Kvorum za sve sastanke Administrativnog odbora podrazumijeva nazočnost više od polovine od ukupnog broja svih članova Odbora, što znači da članice koje su nazočne predstavljaju barem dvije trećine ukupnog broja glasova svih članica Odbora.

## **POGLAVLJE VI. IZVRŠNI DIREKTOR I OSOBLJE**

### **Članak 23.**

#### **Izvršni direktor i osoblje**

1. Vijeće imenuje izvršnog direktora posebnim glasovanjem. Uvjete imenovanja određuje Vijeće.
2. Izvršni direktor je glavni upravni rukovoditelj Organizacije, odgovoran je za obavljanje dužnosti koje su prenijete na njega u svezi s izvršavanjem ovog Sporazuma.
3. Vijeće, nakon savjetovanja s izvršnim direktorom, posebnim glasovanjem imenuje više dužnosnike pod uvjetima koje samo definira.
4. Izvršni direktor imenuje ostalo osoblje sukladno pravilima i odlukama Vijeća.
5. Vijeće u skladu s člankom 8. usvaja pravila i propise koji sjedinjuju temeljne uvjete službe i temeljna prava, dužnosti i obveze svih članova tajništva.
6. Izvršni direktor i svi ostali članovi osoblja ne smiju obavljati neku lukrativnu djelatnost u bilo kojem od sektora industrije ili trgovine šećerom.
7. Izvršni direktor i svi ostali članovi osoblja neće tražiti niti dobivati upute u pogledu njihovih dužnosti na temelju ovog Sporazuma niti od jedne članice ili nositelja vlasti izvan Organizacije. Suzdržat će se od bilo koje radnje koja bi se mogla odraziti na njihov položaj međunarodnih dužnosnika odgovornih jedino Organizaciji. Članovi trebaju poštivati isključivo međunarodni karakter odgovornosti izvršnog direktora i osoblja te neće vršiti utjecaj na njih pri obavljanju njihovih dužnosti.

## **POGLAVLJE VII. FINACIJE**

### **Članak 24.**

#### **Troškovi**

1. Troškove svojih izaslanstava u Vijeću, Administrativnom odboru ili bilo kojem drugom odboru Vijeća ili Administrativnog odbora snose članice.
2. Troškove potrebne za provođenje ovog Sporazumom pokrivaju godišnje pristojbe članica, procijenjene u skladu s člankom 25. No, ukoliko članica zatraži posebne usluge, Vijeće može zatražiti da te troškove pokrije sama članica.
3. U svrhu provođenje ovog Sporazuma moraju se voditi odgovarajući računi.

### **Članak 25.**

#### **Usvajanje upravnog proračuna i doprinosa članica**

1. Za potrebe ovog članka članice imaju 2000 glasova.
2. (a) svaka članica raspolaze brojem glasova definiranim u dodatku, koji će se prilagoditi sukladno niženavedenog podstavka (d).  
(b) nijedna članica nema manje od 6 glasova.

(c) ne postoje djelomični glasovi. Zaokruživanje je dozvoljeno pri računanju kako bi se osiguralo da se dodijeli cijeli broj glasova.

(d) glasovi u dodatku koji nisu preuzeti u trenutku stupanja na snagu ovog Sporazuma, razdijeliti će se između pojedinih članica, no ne onim članicama koje imaju 6 glasova iz Dodatka. Neraspodijeljeni glasovi raspodjelit će se proporcionalno na način da broj njihovih glasova u dodatku odgovara ukupnom broju glasova svih članica koja imaju više od šest glasova.

3. Glasovi će se revidirati svake godine po sljedećem postupku:

(a) svake godine, uključujući godinu stupanja na snagu Sporazuma, u vrijeme kada Međunarodna organizacija za šećer izdaje Godišnje izvješće o šećeru, cijelokupna tonaža članica se izračunava za svaku pojedinu članicu te uključuje:

35 % izvoza članice na slobodno tržište

+

15 % ukupnog izvoza dotične članice po posebnim dogovorima

+

35 % uvoza dotične članice sa slobodnog tržišta

+

15 % ukupnog uvoza dotične članice po posebnim dogovorima.

Podaci koji će se upotrijebiti za izračun cijelokupne tonaže svake članice, bit će, za svaku od gore navedenih kategorija, najviša srednja vrijednost dotične kategorije za tri od posljednje četiri godine objavljene u Godišnjem izvješću o šećeru Međunarodne organizacije za šećer. Udio svake članice u cijelokupnoj tonaži svih članica izračunava izvršni direktor. Svi gore navedeni podaci biti će dostavljeni članicama u vrijeme izrade izračuna.

(b) za drugu i sljedeće godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, glasovi svake članice će se prilagoditi promjeni njihovih udjela u cijelokupnoj tonaži svih članica u odnosu na udjele koji su vrijedili prethodne godine.

(c) na članice koje imaju 6 glasova ne primjenjuje se sustav usklađivanja na temelju odredbe gorenavedenog postavka (b) osim ako njihov udio u cijelokupnoj tonaži svih članica prelazi 0.3 %.

4. U slučaju da članica ili više njih pristupe Organizaciji nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, njihovi će se glasovi odrediti sukladno dodatku kao što je određeno stavcima 2. i 3. ovog članka. Ukoliko nova članica ili članice nisu navedene u dodatku ovog Sporazuma, Vijeće odlučuje o broju glasova koji će biti dodijeljeni dotičnoj članici ili članicama. Nakon što nova članica ili članice koje nisu navedene u dodatku prihvate broj glasova koje im je dodijelilo Vijeće, glasovi postojećih članica se ponovno izračunavaju tako da ukupan broj glasova ostane 2000.

5. U slučaju povlačenja članice ili članica, glasovi članice ili članica koje istupaju iz Organizacije će se raspodijeliti na ostale članice razmjerno njihovom udjelu u ukupnom broju glasova svih preostalih članica kako bi ukupan broj glasova svih članica ostao na 2000.

6. Prijelazni dogovori:

(a) sljedeće odredbe vrijede samo za članice Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987., počevši od 31. prosinca 1992. te se ograničuju na prve dvije kalendarske godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma (to jest do 31. prosinca 1994.)

(b) ukupan broj glasova koji su 1993. dodijeljeni svakoj članici ne smije prelaziti 1.33 umnoženom za broj glasova koje je dotična članica imala 1992. na temelju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987., te u 1994. ne smije prelaziti 1.66 umnoženom za broj glasova članice iz 1992. na temelju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987.

(c) za potrebe definiranja doprinosa po glasu, glasovi koji nisu zauzeti, slijedom primjeni gore navedenog stavka 6. ovoga članka: (b) neće se raspodijeliti ostalim članicama. Stoga, doprinos po glasu odredit će se na temelju smanjenog ukupnog broja glasova.

7. Odredba članka 26. stavka 2. koja se odnosi na suspenziju prava glasovanja zbog neispunjenja obveza, neće se primjenjivati na ovaj članak.

8. U drugoj polovici svake godine, Vijeće usvaja upravni proračun Organizacije za sljedeću godinu te određuje doprinos članica po glasu potreban za ispunjenje proračuna u prve dvije godine uzimajući u obzir odredbe iz stavka 6. ovog članka.

9. Iznos doprinosa svake članice upravnom proračunu utvrđuje se umnožavajući doprinos po glasu s brojem glasova koje svaka članica ima na temelju ovog članka na sljedeći način:

(a) za one koje su članice u trenutku zaključnog usvajanja upravnog proračuna, s brojem glasova kojim u tom trenutku raspolažu; te

(b) za one koje postaju članice nakon usvajanja upravnog proračuna, broj glasova koji im se dodjeljuje u trenutku stupanja u članstvo razmjerno usklađen s preostalim razdobljem koje pokriva proračun ili proračuni; procijenjeni iznosi ostalih članica se neće mijenjati.

10. Ukoliko ovaj Sporazum stupi na snagu više od osam mjeseci prije početka njegove prve pune godine, Vijeće će na prvom zasjedanju usvojiti upravni proračun za razdoblje do početka prve pune godine. U protivnom, prvi upravni proračun pokriva i početno razdoblje i cijelu prvu godinu.

11. Vijeće može, posebnim glasovanjem, poduzeti mjere, koje bude smatralo potrebnim, za ublažavanje posljedica na doprinose članica ukoliko u trenutku usvajanja upravnog proračuna za prvu godinu Sporazuma broj članica bude znatno ograničen ili ukoliko se kasnije broj članica naglo smanji.

## **Članak 26.**

### **Uplata doprinosa**

1. Članice uplaćuju svoje doprinose u upravni proračun svake godine u skladu sa svojim ustavnim postupkom. Doprinosi u upravni proračun za svaku godinu plativi su u slobodno konvertibilnoj valuti, a datum dospijea doprinosa jest prvi dan kalendarske godine; datum dospijea doprinosa članica za godinu u kojoj pristupe Organizaciji jest datum ulaska u Organizaciju.

2. Ukoliko, po isteku četiri mjeseca od datuma dospijea uplate doprinosa određenog stavkom 1. ovog članka, članica nije ispunila svoju obvezu uplate doprinosa upravnom proračunu, izvršni direktor će pozvati članicu da izvrši uplatu što je prije moguće. Ukoliko članica ne izvrši obvezu unutar dva mjeseca nakon zahtjeva Izvršnog direktora, njegovo pravo glasovanja u Vijeću i u Administrativnom odboru se suspendira sve do potpune uplate doprinosa.

3. Vijeće može odlučiti, posebnim glasovanjem, da se članici koja dvije godine nije uplatio doprinose ukinu prava članstva i/ili da se neće više procjenjivati za potrebe proračuna. Članica ostaje odgovorna za podmirivanje svih ostalih financijskih obveza utvrđenih ovim Sporazumom. Podmirivanjem dugova, članici će biti vraćena njegova članska prava. Sve uplate članica dužnika su najprije namijenjene podmirivanju duga, a tek potom tekućim doprinosima.

**Članak 27.****Revizija te objavljivanje rezultata financijskog poslovanja**

Što je prije moguće, nakon zaključivanja svake godine, financijski izvještaji Organizacije za prethodnu kalendarsku godinu koje je ovjerio nezavisni revizor iznose se pred Vijeće radi usvajanja i njihovog objavljivanja.

**POGLAVLJE VIII. OPĆE OBVEZE ČLANICA****Članak 28.****Obveze članica**

Članice se obvezuju da će poduzeti sve potrebne mjere kako bi ispunile obveze utvrđene ovim Sporazumom te da će u potpunosti surađivati s ostalim članicama u nastojanjima da se ispune svi ciljevi ovog Sporazuma.

**Članak 29.****Standardi rada**

Članice će osigurati poštovanje temeljnih standarda rada u svojim industrijama šećera te će se koliko to bude moguće, truditi da poboljšaju životne standarde zaposlenika u poljoprivredi i industriji u različitim sektorima proizvodnje šećera te životne standarde uzgajivača šećerne trske i šećerne repe.

**Članak 30.****Ekološki aspekti i zaštita okoliša**

Članovi su dužni pažljivo razmotriti sve ekološke aspekte te problematiku zaštite okoliša u svim fazama proizvodnje šećera.

**Članak 31.****Financijska odgovornost članica**

Financijska odgovornost svakog člana prema Organizaciji te prema ostalim članovima ograničena je opsegom njegovih obveza u svezi s doprinosom upravnom proračunu kojeg je usvojilo Vijeće na temelju ovog Sporazuma.



## **POGLAVLJE IX. INFORMACIJE I STUDIJE**

### **Članak 32.**

#### **Informacije i studije**

1. Organizacija djeluje kao središte za prikupljanje i objavljivanje svih statističkih podataka te studija o svjetskoj proizvodnji, cijenama, izvozu i uvozu, potrošnji i zalihama šećera (uključujući sirovi i prerađeni šećer) te ostalih sladila, kao i o porezima na šećer i ostala sladila.
2. Članice se obvezuju da će kroz vremenski rok koji može biti utvrđen u poslovniku dostaviti Organizaciji sve dostupne statističke podatke i informacije koje omogućavaju Organizaciji da izvršava svoje zadaće utvrđene ovim Sporazumom. Ukoliko se pojavi potreba, Organizacija će upotrijebiti relevantne informacije dostupne iz drugih izvora. Organizacija neće objavljivati podatke kojima bi se moglo identificirati aktivnosti osoba ili poduzeća koja se bave proizvodnjom, obradom ili trgovinom šećera.

### **Članak 33.**

#### **Procjena tržišta, potrošnja i statistički podaci**

1. Vijeće će osnovati Odbor za procjenu tržišta šećera, potrošnje i statističkih podataka koji će se sastojati od svih članica, pod predsjedanjem Izvršnog direktora.
2. Odbor će kontinuirano pratiti pitanja vezana uz svjetsko gospodarstvo šećera te ostalih sladila i obavještavati članove o ishodima svojih odluka, zbog čega će se i održavati sastanci uglavnom dvaput godišnje. Odbor će u svojim praćenjima uzeti u obzir sve važne informacije koje je Organizacija prikupila u skladu s člankom 32.
3. Dužnosti Odbora su sljedeće:
  - (a) priprema statističkih podataka o šećeru te statistička analiza proizvodnje, potrošnje, zaliha, međunarodne trgovine te cijena šećera;
  - (b) analiza kretanja na tržištu te čimbenika koji na nj utječu, s posebnim naglaskom na sudjelovanje zemalja u razvoju u svjetskoj trgovini;
  - (c) analiza potražnje šećera, uključujući učinke upotrebe bilo koje vrste prirodnih i umjetnih zamjena za šećer na svjetsku trgovinu te potrošnje šećera;
  - (d) ostala pitanja koja je odobrilo Vijeće.
4. Svake godine Vijeće razmatra nacrt radnog programa kojeg izrađuje Izvršni direktor te u kojem se navodi procjena potrebnih sredstava.

## **POGLAVLJE X. ISTRAŽIVANJE I RAZVOJ**

### **Članak 34.**

#### **Istraživanje i razvoj**

Kako bi se postigli ciljevi navedeni u članku 1., Vijeće može pomoći znanstvenim istraživanjima i razvoju u gospodarstvu šećera te u objavljivanju rezultata postignutih u ovom polju. U tu svrhu, Vijeće surađuje s međunarodnim organizacijama te istraživačkim ustanovama pod uvjetom da to ne podrazumijeva dodatne financijske obveze za Vijeće.

## **POGLAVLJE XI. PRIPREME NOVOG SPORAZUMA**

### **Članak 35.**

#### **Pripreme za novi sporazum**

1. Vijeće može razmatrati studiju provedivosti pregovaranja novog međunarodnog sporazuma o šećeru, uključujući mogući sporazum s gospodarskim odredbama, izvješćivati članice te davati preporuke ukoliko to smatra prikladnim.
2. Vijeće može, čim to bude smatralo prikladnim, zatražiti od glavnog tajnika Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju da sazove pregovaračku konferenciju.

## **POGLAVLJE XII. ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Članak 36.**

#### **Depozitar**

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda se ovime imenuje za depozitara ovog Sporazuma.

### **Članak 37.**

#### **Potpisivanje**

Ovaj Sporazum je otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda od 1. svibnja do 31. prosinca 1992. svakoj Vladi koja je pozvana na Konferenciju Ujedinjenih naroda o šećeru iz 1992. godine.

### **Članak 38.**

#### **Ratifikacija, prihvata i odobrenje**

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju od strane vlada potpisnica u skladu sa njihovim ustavnim postupcima.
2. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod depozitara najkasnije do 31. prosinca 1992. godine. Vijeće može produžiti rok za polaganje isprava vladama potpisnicama koje nisu u mogućnosti položiti svoju ispravu do tog datuma.

### **Članak 39.**

#### **Obavijest o privremenoj primjeni**

1. Vlada potpisnica koja namjerava ratificirati, prihvatiti ili odobriti ovaj Sporazum, odnosno Vlada za koju je Vijeće odredilo uvjete pristupanja, no koja još nije u mogućnosti položiti svoju ispravu, može u bilo kojem trenutku obavijestiti depozitara da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum kada on stupi na snagu u skladu s člankom 40., ili, ukoliko je već na snazi, od određenog datuma.

2. Vlada, koja je u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, obavijestila da će primjenjivati ovaj Sporazum kada on stupi na snagu, odnosno, ako je već na snazi, od određenog datuma, bit će od toga trenutka privremena članica sve dok ne položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu i tako postane članica.

#### **Članak 40.**

##### **Stupanje na snagu**

1. Ovaj Sporazum stupa konačno na snagu 1. siječnja 1993. godine odnosno na bilo koji dan nakon tog datuma kada su Vlade koje imaju barem 60% glasova, sukladno raspodjeli glasova određenoj u dodatku ovog Sporazuma, položile isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

2. Ukoliko ovaj Sporazum ne stupi na snagu do 1. siječnja 1993. godine u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, on privremeno stupa na snagu ukoliko do toga datuma Vlade koje ispunjavaju uvjet u vezi postotka iz stavka 1. ovog članka polaže isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobravanju ovog Sporazuma, odnosno obavijeste depozitara da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum.

3. Ukoliko do 1. siječnja 1993. godine ne budu ispunjeni uvjeti o stupanju na snagu iz stavka 1. odnosno 2. ovoga članka, glavni tajnik Ujedinjenih naroda će pozvati one vlade koje su položile isprave o ratifikaciju, prihvatu ili odobrenju, odnosno koje su obavijestile da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum, da odluče hoće li Sporazum između njih stupiti na snagu konačno ili privremeno u cijelosti ili djelomično, na dan koji one odrede. Ukoliko je Sporazum privremeno stupio na snagu u skladu s ovom stavkom, konačno će stupiti na snagu po ispunjenju uvjeta navedenih u stavku 1. ovog članka bez potreba za daljnjim donošenjem odluka.

4. Za svaku vladu koja položi ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju, pristupu ili obavjest o privremenoj primjeni, nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa stavcima 1., 2. ili 3. ovog članka, ta isprava ili obavijest će stupiti na snagu na datum kada je položena odnosno, s obzirom na obavijest o privremenoj primjeni, u skladu s odredbama članka 39. stavka 1.

#### **Članak 41.**

##### **Pristupanje**

Ovaj Sporazum otvoren je za pristupanje vladama svih država pod uvjetima koje je utvrdilo Vijeće. Nakon pristupanja, država se navodi u popisu sadržanom u dodatku ovog Sporazuma, zajedno s njenim glasovima kako su utvrđeni u uvjetima pristupanja.

Pristupanje se provodi polaganjem isprave o pristupu kod depozitara. U ispravama o pristupu navodi se da Vlade prihvaćaju sve uvjete koje je odredilo Vijeće.

#### **Članak 42.**

##### **Povlačenje**

1. Svaka članica se može u bilo koje vrijeme nakon stupanja Sporazuma na snagu povući iz Sporazuma slanjem pisane obavijesti o povlačenju depozitaru. Članica će istovremeno pisano obavijestiti Vijeće o poduzetoj radnji.

2. Povlačenje u skladu s ovim člankom stupa na snagu 30 dana nakon što depozitar primi obavijest.

### **Članak 43.**

#### **Podmirenje računa**

1. Vijeće određuje svako namirenje računa koje smatra pravičnim s obzirom na članicu koja se povlači iz Sporazuma ili je na neki drugi način prestala biti strankom ovog Sporazuma. Organizacija zadržava sve iznose koje je takva članica već uplatila. Takva članica je obvezna platiti sve dospjele iznose Organizaciji.
2. Po prestanku ovoga Sporazuma, niti jedna članica navedena u stavku 1. ovoga članka neće imati pravo ni na kakav udio u prihodu od likvidacije ili na druga sredstva Organizacije; niti će biti opterećena ikojim dijelom deficita Organizacije, ukoliko ga bude.

### **Članak 44.**

#### **Izmjene i dopune**

1. Vijeće može nakon posebnog glasovanja preporučiti članicama izmjene i dopune ovoga Sporazuma. Vijeće može odrediti razdoblje nakon kojeg je članica dužna izvijestiti depozitara o prihvaćanju izmjena i dopuna. Izmjene i dopuna Sporazuma stupaju na snagu 100 dana nakon što je depozitar primio obavijesti o prijehu od strane članica koje imaju barem dvije trećine od ukupnog broja glasova svih članova u skladu s člankom 11. te kao što je određeno člankom 25. ovog Sporazuma, odnosno na bilo koji dan nakon isteka tog roka ukoliko je Vijeće tako odlučilo posebnim glasovanjem. Vijeće može odrediti razdoblje unutar kojeg je članica dužna obavijestiti depozitara o prihvaćanju izmjene i dopune te, ukoliko izmjena i dopuna nije stupila na snagu do tog vremenskog roka, smatrati će se povučenom. Vijeće će depozitaru dostaviti potrebne informacije kako bi se odredilo je li pristigla obavijest o prijehu dostatna za stupanje izmjene i dopune na snagu.
2. Bilo koja članica koja ne dostavi obavijest o prijehu izmjene i dopune do datuma kada ista ta izmjena i dopuna stupa na snagu, od tog istog datuma prestaje, biti strankom ovog Sporazuma, osim ako se ista članica opravdala Vijeću da se prihvat izmjene nije mogao osigurati na vrijeme zbog poteškoća nastalih u provođenju ustavnog postupka te Vijeće, slijedom toga, odluči produžiti utvrđeno razdoblje prijeha za dotičnu članicu. Takva članica neće biti obvezna na poštivanje izmjena i dopuna dok ne pošalje obavijest o prijehu istih.

### **Članak 45.**

#### **Trajanje, produljenje i prestanak**

1. Ovaj Sporazum ostaje na snazi do 31. prosinca 1995., osim ukoliko bude produljen prema stavku 2. ovog članka ili prestane ranije prema stavku 3. ovog članka.
2. Vijeće može posebnim glasovanjem donijeti odluku o produljenju ovoga Sporazuma i nakon 31. prosinca 1995. godine za sljedeća razdoblja, od po najviše dvije godine svako. Svaki član koji ne prihvaća takvo produljenje ovog Sporazuma obavijestit će o tome Vijeće te će prestati biti strankom Sporazuma od početka razdoblja produljenja.
3. Vijeće može u bilo kojem trenutku, posebnim glasovanjem, odlučiti o prestanku ovog Sporazuma s učinkom od datuma glasovanja te sukladno uvjetima koje Vijeće odredi.
4. Nakon prestanka Sporazuma, Organizacija će postojati koliko god to bude potrebno u svrhu provođenja postupka likvidacije Organizacije te će tijekom toga razdoblja imati takve ovlasti i dužnosti koje su potrebne za navedenu svrhu.

5. Vijeće će obavijestiti depozitara o svakoj odluci donesenoj u skladu sa stavcima 2. ili 3. ovog članka.

#### **Članak 46.**

##### **Prijelazne mjere**

1. Ukoliko bi u skladu s bilo kojom odredbom Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987. godine, posljedice bilo koje provedene aktivnosti, neprovedene odnosno aktivnosti koju se popustilo provesti za potrebe provedbe tog Sporazuma, trebale imati učinak tek sljedeće godine, te će posljedice imati jednaki učinak temeljem ovog Sporazuma kao da su odredbe Sporazuma iz 1987. godine ostale na snazi u te svrhe.

2. Vijeće će privremeno odobriti upravni proračun Organizacije za 1993. godinu na temelju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987. godine na svom posljednjem redovnom zasjedanju u 1992. godini, a taj proračun podliježe konačnom odobrenju Vijeća temeljem ovog Sporazuma na njegovom prvom zasjedanju u 1993. godini.

U POTVRDU NAVEDENOG potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum naznačenog datuma.

SASTAVLJENO u Ženevi, 20. ožujka 1992., na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

## DODATAK

Raspodjela glasova u svrhu članka 25.

Alžir	38	Indonezija	18
Argentina	22	Jamajka	6
Australija	117	Japan	176
Austrija	14	Madagaskar	6
Barbados	6	Malavi	6
Bjelorusija	11	Mauricijus	15
Belize	6	Meksiko	49
Bolivija	6	Maroko	14
Brazil	94	Nikaragva	6
Bugarska	18	Norveška	19
Kamerun	6	Panama*/	6
Kolumbija	18	Papua Nova Gvineja*/	6
Kongo*/	6	Peru	9
Kostarika*/	6	Filipini	12
Obala bjelokosti	6	Republika Koreja	59
Kuba	151	Rumunjska	18
Dominikanska Republika	23	Ruska Federacija	135
Ekvador	6	Južnoafrička Republika	46
Egipat	37	Svazi	13
El Salvador	6	Švedska	15
EU	332	Švicarska	18
Fiji	12	Tajland	85
Finska	16	Turska	21
Gana	6	Uganda	6
Gvatemala	16	Ujedinjena Republika Tanzanija	6
Gvajana	6	Sjedinjene Američke Države	178
Honduras*/	6	Urugvaj	6
Madžarska	9	Zimbabve	8
Indija	38		
Ukupno			2000

\*/ Države koje nisu sudjelovale na Konferenciji Ujedinjenih naroda o šećeru 1992. godine, no uključene su u ovaj Sporazum budući da su članice Međunarodne organizacije za šećer osnovane na temelju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1987. godine.

## INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1992

### CHAPTER I. OBJECTIVES

#### Article 1

##### Objectives

The objectives of the International Sugar Agreement, 1992 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of the terms of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

- (a) To ensure enhanced international cooperation in connection with world sugar matters and related issues;
- (b) To provide a forum for intergovernmental consultations on sugar and on ways to improve the world sugar economy;
- (c) To facilitate trade by collecting and providing information on the world sugar market and other sweeteners;
- (d) To encourage increased demand for sugar, particularly for non-traditional uses.

### CHAPTER II. DEFINITIONS

#### Article 2

##### Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "Organization" means the International Sugar Organization referred to in article 3;
2. "Council" means the International Sugar Council referred to in article 3, paragraph 3;
3. "Member" means a Party to this Agreement;
4. "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by Members present and voting, on condition that these votes are cast by at least two thirds of the number of Members present and voting;
5. "Simple majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of Members present and voting, on condition that these votes are cast by at least half of the number of Members present and voting;
6. "Year" means the calendar year;
7. "Sugar" means sugar in any of its recognized commercial forms derived from sugar cane or sugar beet, including edible and fancy molasses, syrups and any other form of liquid sugar, but does not include final molasses or low-grade types of non-centrifugal sugar produced by primitive methods;
8. "Entry into force" means the date on which this Agreement enters into force provisionally or definitively, as provided for in article 40:

9. "Free market" means the total of net imports of the world market, except those resulting from the operation of special arrangements as defined in chapter IX of the International Sugar Agreement, 1977;

10. "World market" means the international sugar market and includes both sugar traded on the free market and sugar traded under special arrangements as defined in chapter IX of the International Sugar Agreement, 1977.

### **CHAPTER III. INTERNATIONAL SUGAR ORGANIZATION**

#### **Article 3**

##### **Continuation, headquarters and structure of the International Sugar Organization**

1. The International Sugar Organization established under the International Sugar Agreement, 1968, and maintained in existence under the International Sugar Agreements, 1973, 1977, 1984 and 1987, shall continue in being for the purpose of administering this Agreement and supervising its operation, with the membership, powers and functions set out in this Agreement.

2. The headquarters of the Organization shall be in London, unless the Council decides otherwise by special vote.

3. The Organization shall function through the International Sugar Council, its Administrative Committee and its Executive Director and staff.

#### **Article 4**

##### **Membership of the Organization**

Each Party to this Agreement shall be a Member of the Organization.

#### **Article 5**

##### **Membership by intergovernmental organizations**

Any reference in this Agreement to a "Government" or "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance, or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

#### **Article 6**

##### **Privileges and immunities**

1. The Organization shall have international legal personality.

2. The Organization shall have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.



3. The status, privileges and immunities of the Organization in the territory of the United Kingdom shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the International Sugar Organization signed at London on 29 May 1969, with such amendments as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

4. If the seat of the Organization is moved to a country which is a Member of the Organization, that Member shall, as soon as possible, conclude with the Organization a agreement to be approved by the Council relating to the status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, staff and experts and of representatives of Members while in that country for the purpose of exercising their functions.

5. Unless any other taxation arrangements are implemented under the agreement envisaged in paragraph 4 of this article and pending the conclusion of that agreement the new host Member shall;

(a) Grant exemption from taxation on the remuneration paid by the Organization to its employees, except that such exemption need not apply to its own nationals; and

(b) Grant exemption from taxation on the assets, income and other property of the Organization.

6. If the seat of the Organization is to be moved to a country which is not a Member of the Organization, the Council shall, before that move, obtain a written assurance from the Government of that country:

(a) That it shall, as soon as possible, conclude with the Organization an agreement as described in paragraph 4 of this article; and

(b) That, pending the conclusion of such an agreement, it shall grant the exemptions provided for in paragraph 5 of this article.

7. The Council shall endeavour to conclude the agreement described in paragraph 4 of this article with the Government of the country to which the seat of the Organization is to be moved before transferring the seat.

## **CHAPTER IV. INTERNATIONAL SUGAR COUNCIL**

### **Article 7**

#### **Composition of the International Sugar Council**

1. The highest authority of the Organization shall be the International Sugar Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. Each Member shall have one representative in the Council, and if it so desires, one or more alternates. Furthermore, a Member may appoint one or more advisers to its representatives or alternates.

### **Article 8**

#### **Powers and functions of the Council**

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and to pursue the liquidation of the Stock Financing Fund established under article 49 of the International

Sugar Agreement, 1977, as delegated by the Council under that Agreement to the Council under the International Sugar Agreement, 1984, and the International Sugar Agreement, 1987, pursuant to article 8, paragraph 1, of the latter.

2. The Council shall adopt, by special vote, such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including rules of procedure for the Council and its committees, and the financial and staff regulations of the Organization. The Council may, in its rules of procedure, provide a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.
3. The Council shall keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers appropriate.
4. The Council shall publish an annual report and such other information as it considers appropriate.

## **Article 9**

### **Chairman and Vice-Chairman of the Council**

1. For each year, the Council shall elect from among the delegations a Chairman and a Vice Chairman, who may be re-elected and shall not be paid by the Organization.
2. In the absence of the Chairman, the duties of the post shall be carried out by the Vice-Chairman. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman or the permanent absence of one or both, the Council may elect from among the delegations new officers, temporary or permanent as appropriate.
3. Neither the chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. They may, however, appoint another person to exercise the voting rights of the Member which they represent.

## **Article 10**

### **Sessions of the Council**

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each year.
2. In addition, the Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:
  - (a) Any five Members;
  - (b) Two or more Members holding collectively 250 votes or more under article 11 as determined under article 25; or
  - (c) The Administrative Committee.
3. Notice of sessions shall be given to Members at least 30 calendar days in advance, except in case of emergency, when such notice shall be given at least 10 calendar days in advance.
4. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council decides otherwise by special vote. If any Member invites the Council to meet elsewhere than at the headquarters of the Organization, and the Council agrees so to do, that Member shall pay the additional costs involved.

## **Article 11**

### **Votes**

1. For the purpose of voting under this Agreement, Members shall hold a total of 2,000 votes distributed as determined under article 25.
2. Whenever a Member has its voting rights suspended under article 26, paragraph 2. of this Agreement, its votes shall be distributed among the other Members according to their shares as determined under article 25. The same procedure shall apply when the Member recovers its voting rights, the Member concerned being included in the distribution.

## **Article 12**

### **Voting procedure of the Council**

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds under article 11 as determined under article 25. It shall not be entitled to divide such votes.
2. By informing the Chairman in writing, any Member may authorize any other Member to represent its interests and to cast its votes at any meeting or meetings of the Council. A copy of such authorizations shall be examined by any credentials committee that may be set up under the rules of procedure of the Council.
3. A Member authorized by another Member to cast the votes held by the authorizing Member under article 11 as determined under article 25 shall cast such votes as authorized and in accordance with paragraph 2 of this article.

## **Article 13**

### **Decisions of the Council**

1. All decisions of the Council shall be taken and all recommendations shall be made, in principle by consensus. In the absence of consensus, decisions and recommendations shall be made by simple majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.
2. In arriving at the number of votes necessary for any decision of the Council, votes of Members abstaining shall not be reckoned and those Members shall not be considered as 'voting' for the purposes of article 2, definition 4 or definition 5, as the case may be. Where a Member avails itself of the provisions of article 12, and its votes are cast at a meeting of the Council, such Member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.
3. All decisions of the Council under this Agreement shall be binding upon Members.

## **Article 14**

### **Cooperation with other organizations**

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development, and with the Food and Agriculture Organization and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.

2. The Council, bearing in mind the particular role of the United Nations Conference on Trade and Development in international commodity trade, shall as appropriate keep the United Nations Conference on Trade and Development informed of its activities and programmes of work.

3. The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of sugar producers, traders and manufacturers.

### **Article 15**

#### **Relationship with the Common Fund for Commodities**

1. The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

2. In respect of the implementation of any project under paragraph 1 of this article, the Organization shall not act as an executing agency, nor incur any financial obligation for guarantees given by individual Members or other entities. No Member shall be responsible by reason of its membership in the organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.

### **Article 16**

#### **Admission of observers**

1. The Organization may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.

2. The Council may also invite any of the organizations referred to in article 14, paragraph 1, to attend any of its meetings as an observer.

### **Article 17**

#### **Quorum for the Council**

The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of more than two thirds of all Members, the Members thus present holding at least two thirds of the total votes of all Members under article 11 as determined under article 25. If there is no quorum on the day appointed for the opening of any Council session, or if in the course of any Council session there is no quorum at three successive meetings, the Council shall be convened seven days later; at that time, and throughout the remainder of that session, the quorum shall be the presence of more than half of all Members, the Members thus present representing more than half of the total votes of all Members under article 11 as determined under article 25. Representation in accordance with article 12, paragraph 2, shall be considered as presence.

## **CHAPTER V. ADMINISTRATIVE COMMITTEE**

### **Article 18**

#### **Composition of the Administrative Committee**

1. The Administrative Committee shall consist of 18 members. Ten shall, in principle, be the 10 largest financial contributing Members in each year, and 8 members shall be elected from the remaining Membership of the Council.
2. If one or more of the 10 largest financial contributing Members in each year does not wish to be automatically appointed to the Administrative Committee, the shortfall in membership shall be made good by appointing the next largest financial contributing Member or Members willing to serve. When those 10 members of the Administrative Committee have thus been appointed, the other eighth members of the Committee shall be elected from the remaining Membership of the Council.
3. The election of the additional eight members shall take place each year on the basis of votes under article 11 as determined under article 25. The Members appointed to the Administrative Committee under the provisions of paragraphs 1 or 2 of this article shall not be entitled to vote in this election.
4. No Member shall be eligible to sit on the Administrative Committee unless it has paid its contributions in full in accordance with article 26.
5. Each member of the Administrative Committee shall appoint one representative and may appoint in addition one or more alternates and advisers. In addition, all Members of the Council shall be eligible to attend this Committee as observers and may be invited to speak.
6. The Administrative Committee shall elect its Chairman and Vice-Chairman for each year. The Chairman shall not have the right to vote and may be re-elected. In the absence of the Chairman, the duties of the post shall be carried out by the Vice-Chairman.
7. The Administrative Committee shall normally meet three times a year.
8. The Administrative Committee shall meet at the headquarters of the Organization, unless it decides otherwise. If any Member invites the Administrative Committee to meet elsewhere than at the headquarters of the Organization, and the Administrative Committee agrees so to do, that Member shall pay the additional costs involved.

### **Article 19**

#### **Election to the Administrative Committee**

1. The Members elected from among the largest financial contributing Members in each year under the procedure in paragraphs 1 or 2 of article 18 shall be appointed to the Administrative Committee.
2. The election of the additional eight members of the Administrative Committee shall take place in the Council. Each Member eligible pursuant to the provisions of article 18, paragraphs 1, 2, and 3, shall cast all the votes to which it is entitled under article 11 as determined under article 25 for a single candidate. A Member may cast for another candidate any votes which it exercises pursuant to article 12, paragraph 2. The eight candidates receiving the largest number of votes shall be elected.

3. If a member of the Administrative Committee is suspended from the exercise of its voting rights under any of the relevant provisions of this Agreement, each Member which has voted for it or assigned its votes to it in accordance with this article may, during such time as that suspension is in force, assign its votes to any other member of the Committee.

4. If a Member appointed to the Committee under the provisions of paragraphs 1 or 2 of article 18 ceases to be a Member of the Organization, it shall be replaced by the next largest financial contributing Member willing to serve and, if necessary, an election shall be held to select an additional elected member of the Committee. If a Member elected to the Committee ceases to be a Member of the Organization, an election shall be held to replace that Member on the Committee. Any Member which voted for or assigned its votes to the Member which has ceased to be a Member of the Organization, and which does not vote for the Member elected to fill the vacancy on the committee, may assign its votes to another member of the Committee.

5. In special circumstances, and after consultation with the member of the Administrative Committee for which it voted or to which it assigned its votes in accordance with the provisions of this article, a Member may withdraw its votes from that member for the remainder of the year. That Member may then assign these votes to another member of the Administrative Committee but may not withdraw these votes from that other member for the remainder of that year. The member of the Administrative Committee from which the votes have been withdrawn shall retain its seat on the Administrative Committee for the remainder of that year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after the chairman of the Administrative Committee has been informed in writing thereof.

## **Article 20**

### **Delegation of powers by the Council to the Administrative Committee**

1. The Council may, by special vote, delegate to the Administrative Committee the exercise of any or all of its powers, other than the following:

- (a) Location of the headquarters of the Organization under article 3, paragraph 2;
- (b) Appointment of the Executive Director and any senior official under article 23;
- (c) Adoption of the administrative budget and assessment of contributions under article 25;
- (d) Any request to the Secretary General of the United Nations Conference on Trade and Development to convene a negotiating conference under article 35, paragraph 2;
- (e) Recommendation of an amendment under article 44;
- (f) Extension or termination of this Agreement under article 45.

2. The Council may at any time revoke the delegation of any power to the Administrative Committee.

## **Article 21**

### **Voting procedure and decisions of the Administrative Committee**

1. Each member of the Administrative Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under article 19, and cannot divide these votes.

2. Any decision taken by the Administrative Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council and shall be reported to the Council.
3. Any Member shall have the right of appeal to the Council, under such conditions as the Council may prescribe in its rules of procedure, against any decision of the Administrative Committee.

## **Article 22**

### **Quorum for the Administrative Committee**

The quorum for any meeting of the Administrative Committee shall be the presence of more than half of all members of the Committee, the members thus present representing at least two thirds of the total votes of all members of the Committee.

## **CHAPTER VI. EXECUTIVE DIRECTOR AND STAFF**

### **Article 23**

#### **Executive Director and staff**

1. The Council shall appoint the Executive Director by special vote. The terms of appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council.
2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of the duties devolving upon him in the administration of this Agreement.
3. The Council, after consulting the Executive Director, shall by special vote appoint any senior official on such terms as it shall determine.
4. The Executive Director shall appoint other members of the staff in accordance with regulations and decisions of the Council.
5. The Council, in accordance with article 8, shall adopt rules and regulations embodying the fundamental conditions of service and the basic rights, duties and obligations of all members of the Secretariat.
6. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the sugar industry or sugar trade.
7. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall seek or receive instructions regarding their duties under this Agreement from any Member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

## CHAPTER VII. FINANCE

### Article 24

#### Expenses

1. The expenses of delegations to the Council, the Administrative Committee or any of the committees of the Council or of the Administrative Committee shall be met by the Members concerned.
2. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from Members, assessed in accordance with article 25. If, however, a Member requests special services, the Council may require that Member to pay for them.
3. Appropriate accounts shall be kept for the administration of this Agreement.

### Article 25

#### Adoption of the administrative budget and contributions of Members

1. For the purpose of this article Members shall hold 2000 votes.
2. (a) Each Member shall hold the number of votes specified in the annex, which shall be adjusted in accordance with sub-paragraph (d) below.
  - (b) No Member shall hold fewer than six votes.
  - (c) There shall be no fractional votes. Rounding shall be permitted in the process of calculation and to ensure that the full number of votes is allocated.
  - (d) Votes in the annex which are not taken up at the time of the entry into force of this Agreement shall be apportioned among individual Members, other than those holding six votes in the annex. The unallocated votes shall be distributed in the proportion that the number of their votes in the annex bears to the total number of votes of all Members holding more than six votes.
3. Votes shall be revised on an annual basis according to the following procedure:
  - (a) each year, including the year of entry into force of this Agreement, at the time of the publication of the Sugar Year Book by the International Sugar Organization, a composite tonnage basis shall be calculated for each Member which shall comprise:
    - 35 per cent of that Member's exports to the free market  
plus
    - 15 per cent of that Member's total exports under special arrangements  
plus
    - 35 per cent of that Member's free market imports  
plus
    - 15 per cent of that Member's total imports under special arrangements.

The data used to calculate the composite tonnage basis of each Member shall be, for each category above, the average of that category for the highest three of the four last years published in the most recent edition of the Organization's Sugar Year Book. The share of each Member in the total of all Members' composite tonnage bases shall be calculated by the Executive Director. All the above data will be distributed to Members at the time that the calculations are made.



(b) For the second and subsequent years after the entry into force of this Agreement, the votes of each Member shall be adjusted by the change in their share in the total of all Members' composite tonnage bases from that for the same membership for the previous year.

(c) members holding six votes shall not be subject to an upward adjustment under the provisions of sub-paragraph (b) above unless their share of the total of all Members' composite tonnage bases exceeds 0.3 per cent.

4. In the event of the accession of a Member or Members after the entry into force of this Agreement, their votes shall be determined according to the annex as adjusted in the light of paragraphs 2 and 3 above. If the acceding Member or Members are not listed in the annex of this Agreement, the Council shall decide the number of votes to be allocated to that Member or Members. Following the acceptance by the acceding Member or Members not listed in the annex of the number of votes allocated by the Council, the votes of existing Members shall be recalculated so that the total of votes remains at 2000.

5. In the event of the withdrawal of a Member or Members, the votes of the withdrawing Member or Members shall be redistributed to the remaining Members in proportion to their share in the total of all remaining Member votes so that the total of the votes of all Members remains at 2000.

6. Transitional arrangements:

(a) The following provisions apply only to Members of the International Sugar Agreement, 1987, as of 31 December 1992 and are limited to the first two calendar years after the entry into force of this Agreement (that is up to 31 December 1994).

(b) The total number of votes allocated to each Member in 1993 shall not exceed 1.33 multiplied by that Member's votes in 1992 under the International Sugar Agreement, 1987, and in 1994 shall not exceed 1.66 multiplied by that Member's votes in 1992 under the International Sugar Agreement, 1987.

(c) For the purpose of establishing the contribution per vote, votes not taken up due to the application of paragraph 6 (b) above shall not be redistributed to other Members. Hence, the contribution per vote will be determined on the basis of the reduced number of overall votes.

7. The provisions of article 26, paragraph 2, relating to the suspension of voting rights for non-fulfilment of obligations, shall not apply to this article.

8. During the second half of each year, the Council shall adopt the administrative budget of the Organization for the following year and shall determine the per vote contribution of Members required to meet that budget, in the first two years after taking into account the provisions of paragraph 6 of this article.

9. The contribution of each Member to the administrative budget shall be calculated by multiplying the per vote contribution by the number of votes held by it under this article, as follows:

(a) For those which are Members at the time of the final adoption of the administrative budget, the number of votes which they then hold; and

(b) For those which become Members after the adoption of the administrative budget, the number of votes which they receive at the time of taking up membership, adjusted in proportion to the remainder of the period covered by the budget or budgets; assessments made upon other Members shall not be altered.

10. If this Agreement enters into force more than eight months before the beginning of its first full year, the Council shall at its first session adopt an administrative budget covering the period up to the commencement of the first full year. Otherwise, the first administrative budget shall cover both the initial period and the first full year.

11. The Council may, by special vote, take such measure as it might deem appropriate in order to mitigate the effects on Members' contributions resulting from a possibly limited membership at the time of the adoption of the administrative budget for the first year of this Agreement or from any major decrease of membership thereafter.

## **Article 26**

### **Payment of contributions**

1. Members shall pay their contributions to the administrative budget for each year in accordance with their respective constitutional procedures. Contributions to the administrative budget for each year shall be payable in freely convertible currencies and shall become due on the first day of that year; contributions of Members in respect of the year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become Members.

2. If, at the end of four months following the date on which its contribution is due in accordance with paragraph 1 of this article, a Member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request the Member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, the Member has still not paid its contribution, its voting rights in the Council and in the Administrative Committee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

3. The Council may decide, by special vote, that a Member with two years contributions unpaid shall cease to enjoy the rights of membership and/or cease to be assessed for budgetary purposes. It shall remain liable to meet any other of its financial obligations under this Agreement. By payment of the arrears the Member will regain the rights of membership. Any payments made by Members in arrears will be credited first to those arrears, rather than to current contributions.

## **Article 27**

### **Audit and publication of accounts**

As soon as possible after the close of each year, the financial statements of the Organization for that year, certified by an independent auditor, shall be presented to the Council for approval and publication.

## **CHAPTER VIII. GENERAL UNDERTAKINGS OF MEMBERS**

### **Article 28**

#### **Undertakings by Members**

Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully to cooperate with one another in securing the attainment of the objectives of this Agreement.

**Article 29****Labour standards**

Members shall ensure that fair labour standards are maintained in their respective sugar industries and, as far as possible, shall endeavour to improve the standard of living of agricultural and industrial workers in the various branches of sugar production and of growers of sugar cane and sugar beet.

**Article 30****Environmental aspects**

Members shall give due consideration to environmental aspects in all stages of sugar production.

**Article 31****Financial liability of Members**

Each Member's financial liability to the Organization and to other Members is limited to the extent of its obligations concerning contributions to the administrative budgets adopted by the Council under this Agreement.

**CHAPTER IX. INFORMATION AND STUDIES****Article 32****Information and studies**

1. The Organization shall act as a centre for the collection and publication of statistical information and studies on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of sugar (including both raw and refined sugar as appropriate) and other sweeteners, as well as taxes on sugar and other sweeteners.
2. Members undertake to supply within the time which may be prescribed in the rules of procedure all available statistics and information as may be identified in those rules as necessary to enable the Organization to discharge its functions under this agreement. Should this become necessary, the Organization shall use such relevant information as may be available to it from other sources. No information shall be published by the Organization which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing sugar.

**Article 33****Market evaluation, consumption and statistics**

1. The Council shall establish a Committee on Sugar Market Evaluation, Consumption and Statistics, composed of all Members, under the Chairmanship of the Executive Director.

2. The Committee shall keep under continuous review matters relating to the world economy of sugar and other sweeteners and shall apprise Members of the outcome of its deliberations, for which purpose it shall hold meetings, normally twice a year. In its review the Committee shall take account of all relevant information gathered by the Organization pursuant to article 32.
3. The Committee shall undertake work in the following areas:
  - (a) Preparation of sugar statistics and statistical analysis of sugar production, consumption, stocks, international trade and prices;
  - (b) Analysis of market behaviour and factors which affect it, with special reference to participation of developing countries in world trade;
  - (c) Analysis of demand for sugar, including the effects of the use of any form of natural and artificial substitutes for sugar on world trade in, and consumption of, sugar;
  - (d) Other issues as approved by the Council.
4. Each year the Council shall consider a draft forward work programme, with estimated resource requirements, prepared by the Executive Director.

## **CHAPTER X. RESEARCH AND DEVELOPMENT**

### **Article 34**

#### **Research and development**

In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council may assist both in scientific research and development in the sugar economy and in the dissemination of the results obtained in this field. To this end, the Council may cooperate with international organizations and research institutions on condition that no additional financial obligations are incurred by the Council.

## **CHAPTER XI. PREPARATIONS FOR A NEW AGREEMENT**

### **Article 35**

#### **Preparations for a new agreement**

1. The Council may study the feasibility of negotiating a new international sugar agreement, including a possible agreement with economic provisions, and report to the Members and make such recommendations as it seems appropriate.
2. The Council may, as soon as it considers appropriate, request the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development to convene a negotiating conference.

## **CHAPTER XII. FINAL PROVISIONS**

### **Article 36**

#### **Depositary**

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

### **Article 37**

#### **Signature**

This Agreement shall be open for signature at the United Nations Headquarters from 1 May until 31 December 1992 by any Government invited to the United Nations Sugar Conference, 1992.

### **Article 38**

#### **Ratification, acceptance and approval**

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1992. The Council may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

### **Article 39**

#### **Notification of provisional application**

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 40 or, if it is already in force, at a specified date.
2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or, if it is already in force, at a specified date shall, from that time, be a provisional Member until it deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession and thus becomes a Member.

### **Article 40**

#### **Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 January 1993, or on any date thereafter if, by that date instalments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited on behalf of Governments holding 60 per cent of the votes in accordance with the distribution established in the annex to this Agreement.

2. If, by 1 January 1993, this Agreement has not entered into force in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally if by that date instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited on behalf of Governments satisfying the percentage requirements of paragraph 1 of this article.

3. If, by 1 January 1993, the required percentages for entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 of this article are not met, the Secretary-General of the United Nations shall invite the Governments on whose behalf instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited to decide whether this Agreement shall enter into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine. If this Agreement has entered into force provisionally in accordance with this paragraph, it shall subsequently enter into force definitively upon fulfilment of the conditions set out in paragraph 1 of this article without the necessity of a further decision.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1, 2 or 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of deposit and, with regard to notification of provisional application in accordance with the provisions of article 39, paragraph 1.

#### **Article 41**

##### **Accession**

This Agreement shall be open to accession by the Governments of all states upon conditions established by the Council. Upon accession, the State concerned shall be deemed to be listed in the annex to this Agreement, together with its votes as laid down in the conditions of accession. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. Instruments of accession shall state that the Government accepts all the conditions established by the Council.

#### **Article 42**

##### **Withdrawal**

1. Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The Member shall simultaneously inform in writing the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal under this article shall be effective 30 days after the receipt of the notice by the depositary.

#### **Article 43**

##### **Settlement of accounts**

1. The Council shall determine any settlement of accounts which it finds equitable with a Member which has withdrawn from this Agreement or has otherwise ceased to be Party to this Agreement. The Organization shall retain any amounts already paid by such Member. Such Member shall be bound to pay any amounts due from it to the Organization.

2. Upon termination of this Agreement, any Member referred to in paragraph 1 of this article shall not be entitled to any share of the proceeds of the liquidation or the other assets of the Organization, nor shall it be burdened with any part of the deficit, if any, of the Organization.

#### **Article 44**

##### **Amendment**

1. The Council may, by special vote, recommend to the Members an amendment of this Agreement. The Council may fix a time after which each Member shall notify the depositary of its acceptance of the amendment. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Members holding at least two thirds of the total votes of all Members under article 11 as determined under article 25, or on such later date as the Council may have determined by special vote. The Council may fix a time within which each Member shall notify the depositary of its acceptance of the amendment and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

2. Any Member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall, as of that date, cease to be Party to this Agreement, unless such Member has satisfied the Council that acceptance could not be secured in time owing to difficulties in completing its constitutional procedures and the Council decides to extend for such Member the period fixed for acceptance. Such Member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

#### **Article 45**

##### **Duration, extension and termination**

1. This Agreement shall remain in force until 31 December 1995, unless extended under paragraph 2 of this article or terminated earlier under paragraph 3 of this article.

2. The Council may, by special vote, extend this Agreement beyond 31 December 1995 for successive periods, not exceeding two years on each occasion. Any Member which does not accept any such extension of this Agreement shall so inform the Council in writing and shall cease to be a Party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

3. The Council may at any time decide, by special vote, to terminate this Agreement with effect from such date and subject to such conditions as it may determine.

4. Upon termination of this Agreement, the Organization shall continue in being for such time as may be required to carry out its liquidation and shall have such powers and exercise such functions as may be necessary for that purpose.

5. The Council shall notify the depositary of any action taken under paragraph 2 or paragraph 3 of this article.

**Article 46****Transitional measures**

1. Where in accordance with the International Sugar Agreement, 1987, the consequences of anything done, to be done or omitted to be done would, for the purposes of the operation of that Agreement, have taken effect in a subsequent year, those consequences shall have the same effect under this Agreement as if the provisions of the 1987 Agreement had continued in effect for those purposes.
2. The administrative budget of the Organization for 1993 shall be provisionally approved by the Council under the International Sugar Agreement, 1987, at its last regular session in 1992. subject to final approval by the Council under this Agreement at its first session in 1993.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this twentieth day of March, one thousand nine hundred and ninety two. The texts of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic.



## ANNEX

*Allocation of votes for the purposes of Article 25*

Algeria	38	Indonesia	18
Argentina	22	Jamaica	6
Australia	117	Japan	176
Austria	14	Madagascar	6
Barbados	6	Malawi	6
Belarus	11	Mauritius	15
Belize	6	Mexico	49
Bolivia	6	Morocco	14
Brazil	94	Nicaragua	6
Bulgaria	18	Norway	19
Cameroon	6	Panama*/	6
Colombia	18	Papua New Guinea*/	6
Congo*/	6	Peru	9
Costa Rica*/	6	Philippines	12
Cote d'Ivoire	6	Republic of Korea	59
Cuba	151	Romania	18
Dominican Republic	23	Russian Federation	135
Ecuador	6	South Africa	46
Egypt	37	Swaziland	13
El Salvador	6	Sweden	15
EEC	332	Switzerland	18
Fiji	12	Thailand	85
Finland	16	Turkey	21
Ghana	6	Uganda	6
Guatemala	16	United Republic of Tanzania	6
Guyana	6	United States of America	178
Honduras*/	6	Uruguay	6
Hungary	9	Zimbabwe	8
India	38		
Total			2000

\*/ Not participating in the United Nations Sugar Conference, 1992, but included because the country is a Member of the International Sugar Organization established by the International Sugar Agreement, 1987.

**Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zemlju pristupnicu Sporazumu iz članka 1. ovoga Zakona, planirat će se i podmirivati sukladno odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna za iduću godinu.

**Članak 4.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove poljoprivrede, šumarstva i vodnog gospodarstva.

**Članak 5.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 6.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** ovog Zakona propisano je da se potvrđuje Međunarodni sporazum o šećeru iz 1992. godine, a sukladno odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Sporazumom.

**Članak 2.** sadrži tekst Sporazuma, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Člankom 3.** uređene su financijske obveze Republike Hrvatske kao zemlje pristupnice Sporazumu u smislu uplata doprinosa. Pristupanjem Sporazumu Republika Hrvatska dobit će 7 glasova te će godišnji doprinos iznositi 3.492 funti (protuvrijednost: 41.916,00 kuna). Navedena sredstva planirana su u Državnom proračunu tijekom provedbe u razdoblju 2008. – 2010. godina.

**Člankom 4.** utvrđeno je da je provedba Zakona o potvrđivanju Međunarodnog sporazuma o šećeru iz 1992. godine u djelokrugu središnjeg tijela nadležnog za poslove poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva.

**Člankom 5.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu za Republiku Hrvatsku objaviti naknadno.

**Člankom 6.** utvrđuje se dan stupanja na snagu Zakona o potvrđivanju.